Tuyển Dụng Người Bị Khuyết Tật Trí Tuệ và Khuyết Tật Phát Triển tại California

# “Việc Làm Thực được Trả Lương Thực trên Thực Tế”

# Tổng Quan Thuận Tiện với Người Dùng về

# Kế Hoạch Chi Tiết Công Việc Cạnh Tranh Hòa Đồng của California

Tháng 5 năm 2017

Cơ quan lập

Sở Giáo Dục California

Sở Phục Hồi Chức Năng California

Sở Dịch Vụ Phát Triển California

# “Việc Làm Thực được Trả Lương Thực trên Thực Tế”

**Tầm Nhìn**

Mang lại cơ hội cho người dân California bị khuyết tật trí tuệ và khuyết tật phát triển chuẩn bị và tham gia vào công việc cạnh tranh hòa đồng.

“…bạn không bao giờ biết một người có thể dẫn bóng hay không nếu bạn không bao giờ chuyền bóng cho anh ta.”

*Đối Tác Kinh Doanh – Diễn Đàn Đối Tác Kinh Doanh CIE California, ngày 31 tháng 8 năm 2015*

# Mục Lục

[Giới Thiệu 5](#_Toc489447645)

[Công Việc Cạnh Tranh Hòa Đồng (CIE) là gì? 6](#_Toc489447647)

[Kế Hoạch Chi Tiết CIE là gì? 6](#_Toc489447648)

[Công việc của mỗi sở là gì? 8](#_Toc489447649)

[Sở Giáo Dục California (CDE) 8](#_Toc489447650)

[Có bao nhiêu học sinh bị ID/DD từ 16 đến 21 tuổi trong trường học? 9](#_Toc489447651)

[Làm thế nào để quý vị tham gia Giáo Dục Đặc Biệt? 9](#_Toc489447652)

[Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) là gì? 9](#_Toc489447653)

[Sở Phục Hồi Chức Năng California (DOR) 10](#_Toc489447654)

[DOR phục vụ bao nhiêu người bị ID/DD từ 16 tuổi trở lên? 10](#_Toc489447655)

[Làm thế nào để quý vị nhận các dịch vụ DOR? 10](#_Toc489447656)

[Chương Trình Việc Làm Cá Nhân (IPE) là gì? 10](#_Toc489447657)

[Sở Dịch Vụ Phát TriểnCalifornia (DDS) 11](#_Toc489447658)

[DDS phục vụ bao nhiêu người bị ID/DD từ 16 tuổi trở lên? 11](#_Toc489447659)

[Làm thế nào để quý vị nhận các dịch vụ DDS? 11](#_Toc489447660)

[Chương Trình Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân (IPP) là gì? 11](#_Toc489447661)

[Kế Hoạch Chi Tiết CIE sẽ làm gì? 12](#_Toc489447662)

[Mục tiêu 2 13](#_Toc489447663)

[Mục tiêu 3 14](#_Toc489447664)

#

# Giới Thiệu

Tài liệu này là một bản tổng quan thuận tiện với người dùng về Kế Hoạch Chi Tiết Công Việc Cạnh Tranh Hòa Đồng (CIE). Bản tổng quan này sẽ giúp quý vị hiểu những vấn đề sau:

* Bản Kế Hoạch Chi Tiết là gì.
* Ai phát triển bản Kế Hoạch Chi Tiết.
* Công việc của mỗi sở là gì.
* Bản Kế Hoạch Chi Tiết sẽ giúp tạo ra thay đổi trong tương lai như thế nào.

Trong bản tổng quan này, tên của các cơ quan và sản phẩm được viết tắt như sau:

| **Từ viết tắt** | **Từ/Cụm từ** |
| --- | --- |
| CDE | Sở Giáo Dục California |
| CHHSA | Cơ Quan Dịch Vụ Y Tế và Nhân Sinh Tiểu Bang California  |
| CIE | Công Việc Cạnh Tranh Hòa Đồng  |
| CMS | Trung Tâm Dịch Vụ Medicare và Medicaid.  |
| DDS | Sở Dịch Vụ Phát Triển California |
| DOR | Sở Phục Hồi Chức Năng California |
| DRC | Disability Rights California |
| ESSA | Đạo Luật Mỗi Học Sinh Thành Công |
| ID/DD | Khuyết Tật Trí Tuệ và Khuyết Tật Phát Triển |
| IDEA | Đạo Luật Giáo Dục Người Khuyết Tật  |
| IEP | Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân |
| IPE | Chương Trình Việc Làm Cá Nhân |
| IPP | Chương Trình Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân |
| LEA | Cơ Quan Giáo Dục Địa Phương |
| VR | Phục Hồi Chức Năng Hướng Nghiệp |
| VRSD | Cung Cấp Dịch Vụ Phục Hồi Chức Năng Hướng Nghiệp |
| WIOA | Đạo Luật Cải Tiến và Cơ Hội cho Lực Lượng Lao Động  |

“Đoàn kết mang lại sức mạnh...”

*Nhà Cung Cấp Dịch Vụ - Diễn Đàn Các Bên Liên Quan CIE tại California, ngày 15 tháng 5 năm 2015*

# Công Việc Cạnh Tranh Hòa Đồng (CIE) là gì?

Thuật ngữ CIE nghĩa là làm việc được trả lương (ít nhất là mức lương tối thiểu) trong cộng đồng cùng với người không khuyết tật. Công việc có thể là toàn thời gian (tối đa 40 giờ/tuần) hoặc bán thời gian. Quý vị sẽ nhận được mức quyền lợi ngang bằng với những người lao động khác tại nơi làm việc. Các quyền lợi có thể bao gồm các kỳ nghỉ đã được thanh toán và thời gian nghỉ ốm, bảo hiểm sức khỏe và các chương trình tiết kiệm hưu trí. Quý vị cũng có cơ hội thăng tiến lên vị trí khác giống như những người lao động khác. Quý vị cũng có thể tự kinh doanh được coi như làm việc được trả lương.

# Kế Hoạch Chi Tiết CIE là gì?

Kế Hoạch Chi Tiết CIE là một chương trình năm năm do CDE, DOR, và DDS phát triển để hỗ trợ người bị ID/DD có thể sẵn sàng nhận việc hoặc nhận việc với mức lương ít nhất là mức lương tối thiểu trong cộng đồng với người không khuyết tật. Việc lập kế hoạch tập trung vào con người là trọng tâm xuyên suốt trong toàn bộ Kế Hoạch Chi Tiết và tôn trọng nền tảng chủng tộc, dân tộc, văn hóa và ngôn ngữ của mỗi cá nhân. Lập kế hoạch tập trung vào con người là xây dựng một chương trình dựa trên khả năng, sở thích và ước mơ của người đó.

Mục tiêu của Kế Hoạch Chi Tiết là:

* Giúp ba sở làm việc cùng nhau để hỗ trợ tốt hơn cho những người bị ID/DD muốn có một công việc CIE.
* Tạo thêm nhiều lựa chọn cho người bị ID/DD có thể sẵn sàng nhận việc và nhận công việc CIE.
* Giúp đỡ người bị ID/DD trong việc tự đưa ra lựa chọn về công việc trong cộng đồng.

Một vài mục tiêu cụ thể của Kế Hoạch Chi Tiết là:

1. Từ tháng 07/2016, DOR và DDS không được đưa những cá nhân dưới 24 tuổi làm công việc có mức lương dưới mức lương tối thiểu trừ khi đáp ứng được những điều kiện cụ thể.

2. Đến tháng 03/2019, DOR và DDS sẽ không được để bất kỳ cá nhân nào làm việc trong những môi trường làm việc tách biệt - quý vị phải được làm việc trong một cộng đồng hòa đồng với người không khuyết tật. Đây chính là CIE.

3. Đến tháng 03/2019, DDS phải đưa tất cả mọi người ra khỏi các khu vực tách biệt, như các trung tâm hoạt động việc làm, đôi khi được gọi là "xưởng tạm", vào làm việc hoặc vào quy trình khác để làm việc trong cộng đồng.

Xuyên suốt tất cả hệ thống, việc lập kế hoạch trong CIE phải tập trung vào quý vị, mong muốn và nhu cầu của quý vị. Đây được gọi là lập kế hoạch “tập trung vào cá nhân”.

“…công việc là nơi mà các tiềm năng được phát huy tối đa.”

*Ủy Viên Thanh Thiếu Niên - Cuộc Họp Ủy ban Tư Vấn Giáo Dục Đặc Biệt, ngày 12 tháng 8 năm 2015*

Một nhóm những người đến từ CDE, DOR và DDS đã phát triển Kế Hoạch Chi Tiết cùng với CHHS  và DRC. Nhóm này đã gặp gỡ với các nhóm tư vấn người tiêu dùng và các bên liên quan khác để có thông tin đóng góp nhằm cải thiện Kế Hoạch Chi Tiết. Các Giám Đốc của ba sở, CHHSA và DRC sau đó sẽ hoàn thành Kế Hoạch Chi Tiết.

Mỗi sở sẽ có những luật đặc thù để hướng dẫn công việc và các luật này là:

* CDE phải tuân theo luật [IDEA](https://www2.ed.gov/about/offices/list/osers/osep/osep-idea.html) và [ESSA](https://www.ed.gov/essa?src=rn).
* DOR phải tuân theo [Đạo Luật Phục Hồi Chức Năng năm 1973](https://www2.ed.gov/policy/speced/reg/narrative.html), được sửa đổi năm 2014 [WIOA](https://www2.ed.gov/about/offices/list/osers/rsa/wioa-reauthorization.html). 
* DDS phải tuân theo [Đạo Luật Lanterman](http://www.dds.ca.gov/ConsumerCorner/docs/LA_Guide.pdf) và [Các Quy Tắc CMS](http://www.dds.ca.gov/HCBS/index.cfm). 

Các luật này được dùng như một nguồn tham khảo trong suốt quá trình phát triển Kế Hoạch Chi Tiết.

“Mang đến cơ hội tối đa về công việc được trả lương hoặc công việc tình nguyện…”

*Phụ Huynh/Nhà Cung Cấp – Phản hồi nhận được qua Hòm Thư CIE California, ngày 18 tháng 5 năm 2015*

# Công việc của mỗi sở là gì?

Sở Giáo Dục California (CDE)

CDE giám sát các hệ thống trường công của tiểu bang, bao gồm hơn 9.000 trường học ở California. Các trường này có hơn bảy triệu học sinh.

CDE làm việc với nhiều đối tác để cung cấp các hỗ trợ giáo dục cho trẻ sơ sinh và trẻ mầm non thông qua những người khuyết tật trưởng thành trẻ tuổi. Nhiều chương trình học đường cung cấp các hỗ trợ này. Một số hỗ trợ là:

* Các dịch vụ tập trung vào gia đình.
* Giáo dục đặc biệt.
* Chuyển tiếp từ giai đoạn trung học sang cuộc sống người trưởng thành, bao gồm cả việc học lên cao hoặc việc làm.

Để tìm hiểu thêm về giáo dục đặc biệt, xem trang web Giáo Dục Đặc Biệt CDE [Phòng Giáo Dục Đặc Biệt CDE](http://www.cde.ca.gov/sp/se/).

<http://www.cde.ca.gov/sp/se/>

## Có bao nhiêu học sinh bị ID/DD từ 16 đến 21 tuổi trong trường học?

Từ 01/07/2013 tới hết 30/06/2014, có khoảng 29.000 học sinh bị ID/DD từ 16 đến 21 tuổi trong các trường học ở California.

Làm thế nào để quý vị tham gia Giáo Dục Đặc Biệt? ****

Quý vị sẽ được quyết định có hội tụ đủ điều kiện để giáo dục đặc biệt qua một quy trình đánh giá. Nhà trường tập hợp một nhóm IEP bao gồm cha mẹ hoặc người đỡ đầu của học sinh khuyết tật, giáo viên và các đại diện nhà trường khác để quyết định liệu một đứa trẻ có phải là một cá nhân có nhu cầu đặc biệt hay không. Nếu học sinh đó là một đứa trẻ có nhu cầu đặc biệt, học sinh đó sẽ hội đủ điều kiện nhận giáo dục đặc biệt và các dịch vụ liên quan.

# Chương Trình Giáo Dục Cá Nhân (IEP) là gì?

Một IEP là một chương trình do nhóm IEP tạo ra. IEP của một học sinh sẽ được xem xét mỗi năm.

DOR địa phương và nhân viên trung tâm vùng thường được mời tham dự cuộc họp của IEP để nói về các dịch vụ chuyển tiếp họ có thể cung cấp hoặc chi trả.

IEP bao gồm:

* Mục tiêu của học sinh khi rời trường trung học. Ví dụ: tham gia đào tạo, học thêm và đi làm.
* Các dịch vụ chuyển tiếp mà học sinh cần để hỗ trợ họ đạt được mục tiêu.

Các dịch vụ chuyển tiếp là các dịch vụ trợ giúp học sinh chuyển từ trường học sang các hoạt động sau ra trường bao gồm trường cao đẳng, việc làm hoặc sống tự lập.

## Sở Phục Hồi Chức Năng California (DOR) California Department of Rehabilitation logo

DOR cung cấp các dịch vụ VR tới người khuyết tật để giúp họ có việc làm. DOR làm việc với các cơ quan khác, bao gồm LEA, trường cao đẳng, các chương trình phục hồi chức năng cộng đồng, các trung tâm khu vực, và các nguồn khác để cung cấp các dịch vụ này. DOR cũng cung cấp cho học sinh khuyết tật các dịch vụ để giúp họ chuẩn bị để có việc làm. Đây được gọi là các dịch vụ chuyển tiếp trước khi đi làm.

DOR có văn phòng trên khắp tiểu bang để cung cấp các dịch vụ VR tới người khuyết tật.

### DOR phục vụ bao nhiêu người bị ID/DD từ 16 tuổi trở lên?

Từ 01/07/2013 tới hết 30/06/2014, DOR đã phục vụ 1.700 người bị ID/DD từ 16 đến 21 tuổi và 2.900 người từ 22 tuổi trở lên.

## Làm thế nào để quý vị nhận các dịch vụ DOR?

Một cá nhân hội đủ điều kiện nhận các dịch vụ DOR nếu người đó:

* Có một khuyết tật gây khó khăn cho việc có được một công việc.
* Cần các dịch vụ VR để chuẩn bị cho, nhận hoặc thành công trong công việc.
* Có thể sử dụng các dịch vụ DOR để nhận việc.

## Chương Trình Việc Làm Cá Nhân (IPE) là gì?

IPE là một chương trình bằng văn bản thể hiện mục tiêu của một cá nhân trong công việc và các dịch vụ cần cung cấp để đạt mục tiêu đó. IPE được phát triển bởi cá nhân đó và cố vấn DOR của mình. IPE được xem xét mỗi năm.

Các dịch vụ được cung cấp đó sẽ giúp cá nhân đó đạt được mục tiêu công việc của mình. Các dịch vụ này có thể bao gồm tư vấn và hướng dẫn nghề, đánh giá, công nghệ hỗ trợ, hỗ trợ lập kế hoạch phúc lợi, các dịch vụ chuyển tiếp, đào tạo hoặc đào tạo sau trung học, đào tạo tại chỗ và các dịch vụ và hỗ trợ liên quan đến việc làm.

Để biết thêm thông tin về các dịch vụ VR và quy trình IPE, tham khảo [Sổ Tay Thông Tin Khách Hàng](http://www.dor.ca.gov/Public/Publications-n-Forms.html).

<http://www.dor.ca.gov/Public/Publications-n-Forms.html>

## Sở Dịch Vụ Phát TriểnCalifornia (DDS) California Department of Developmental Services logo

DDS cung cấp các dịch vụ và hỗ trợ cho những người bị ID/DD. Các dịch vụ được cung cấp thông qua 21 tổ chức phi lợi nhuận được gọi là các trung tâm khu vực.

Các dịch vụ này bao gồm các dịch vụ trước khi đi làm (các dịch vụ nhằm chuẩn bị cho một cá nhân nhận việc làm) và các dịch vụ hỗ trợ để giúp người lao động trong công việc.

### DDS phục vụ bao nhiêu người bị ID/DD từ 16 tuổi trở lên?

Từ 01/07/2013 tới hết 30/06/2014, DDS đã phục vụ 38.000 người bị ID/DD từ 16 đến 21 tuổi và 126.000 người từ 22 tuổi trở lên.

###

## Làm thế nào để quý vị nhận các dịch vụ DDS?

Một cá nhân hội đủ điều kiện hưởng các dịch vụ của trung tâm khu vực nếu cá nhân đó có một khuyết tật về phát triển. Khuyết tật về phát triển bắt đầu trước năm 18 tuổi và dự kiến sẽ còn tiếp diễn vô hạn định. Các trung tâm khu vực sẽ quyết định quý vị hội đủ điều kiện hay không thông qua một quá trình lựa chọn và đánh giá.

### Chương Trình Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân (IPP) là gì?

IPP là một thỏa thuận giữa một cá nhân và trung tâm khu vực. IPP liệt kê các mục tiêu của cá nhân và các dịch vụ và hỗ trợ mà trung tâm khu vực sẽ giúp đỡ để cá nhân đó đạt được mục tiêu của mình. IPP do người khuyết tật (các) đại diện trung tâm khu vực và những người khác phát triển thông qua một quy trình tập trung vào con người.

Để tìm hiểu thông tin cụ thể về quy trình IPP, xem Hướng Dẫn Chương Trình Dịch Vụ Chăm Sóc Cá Nhân

<http://www.dds.ca.gov/RC/IPPManual.cfm>

"...công việc là nơi mọi người mong chờ...một nơi để đạt được các mục tiêu..."

*Phụ Huynh - Diễn Đàn Các Bên Liên Quan CIE tại California, ngày 15 tháng 5 năm 2015*

# Kế Hoạch Chi Tiết CIE sẽ làm gì?

Mục đích chính của Kế Hoạch Chi Tiết là hỗ trợ thêm nhiều người bị ID/DD nhận được việc làm CIE. Hiện nay có khoảng 780 người bị ID/DD tham gia CIE mỗi năm. Cho tới 30/06/2018, ba sở đã đạt mục tiêu hỗ trợ thêm 300 người bị ID/DD nhận CIE và tới 30/06/2019, sẽ hỗ trợ thêm 500 người bị ID/DD nhận CIE. Sẽ có thêm các mục tiêu hàng năm trong các năm 3, 4 và 5 của Kế Hoạch Chi Tiết. Một quá trình liên quan đến người khuyết tật sẽ được sử dụng để xác định các mục tiêu hàng năm đó.

Kế Hoạch Chi Tiết ghi rõ những kết quả mục tiêu cho từng mục tiêu. Một kết quả mục tiêu là một con số hoặc hành động mà chúng ta có thể đo lường để biết chúng ta đã làm tốt như thế nào trong việc thực hiện Kế Hoạch Chi Tiết Ví dụ: một kết quả mục tiêu là để giúp đỡ những người có mức lương tối thiểu tham gia CIE trong đó việc làm thực được trả lương thực trên thực tế.

Bản tổng quan thuận tiện với người dùng này nêu bật các mục đích và chiến lược cho từng mục tiêu. Kế Hoạch Chi Tiết sử dụng Bảng Quản Lý Dữ Liệu Việc Làm DDS để theo dõi mục tiêu quan trọng nhất của số người trong CIE.

Các mục tiêu của Kế Hoạch Chi Tiết, cũng như các mục đích và chiến lược cho từng mục tiêu được liệt kê dưới đây.

**Mục tiêu 1** – Cải thiện cách thức ba sở làm việc cùng nhau để chuẩn bị và hỗ trợ cho những người bị ID/DD muốn có một công việc CIE.

Mục đích của Mục Tiêu 1 là:

* Cải thiện thông tin chia sẻ giữa ba sở.
* Làm việc cùng nhau để sử dụng tốt hơn các nguồn lực hiện có.
* Làm việc cùng nhau nhiều hơn trong quá trình lên kế hoạch, thực hiện, và đánh giá CIE.

Chiến lược cho Mục Tiêu 1 bao gồm:

1. Phát triển và tuyên truyền hướng dẫn bằng văn bản.
2. Khuyến khích các mối quan hệ cấp địa phương giữa các cơ quan để hỗ trợ CIE.
3. Cải thiện thu thập và chia sẻ dữ liệu.

Mục tiêu 2 –Tạo thêm nhiều lựa chọn cho người bị ID/DD có thể sẵn sàng nhận việc và nhận việc CIE.

Mục đích của Mục Tiêu 2 là:

* Có thêm nhiều người bị ID/DD trong các dịch vụ trải nghiệm làm việc, chuẩn bị việc làm, đào tạo kỹ năng làm việc căn bản, giáo dục và đào tạo sau trung học cơ sở, việc làm theo yêu cầu, và sắp xếp cá nhân các việc làm được hỗ trợ.
* Có thêm nhiều người bị ID/DD trong hệ thống phát triển lực lượng lao động California, bao gồm Trung Tâm Việc Làm Hoa Kỳ ở California (còn được gọi là Một Cửa).
* Cải thiện cách thức các sở làm việc cùng với người sử dụng lao động. Điều này bao gồm đào tạo "định hướng công việc" liên quan đến tuyển dụng người bị ID/DD trong cả khu vực công và tư nhân.

Chiến lược cho Mục Tiêu 2 bao gồm:

1. Xác định và cải thiện việc thực hành nhằm hỗ trợ người bị ID/DD có thể sẵn sàng nhận việc và nhận việc CIE.
2. Tìm ra số lượng người chúng ta có thể giúp đạt được CIE hiện nay.
3. Hỗ trợ chuyển tiếp từ trường học sang chuẩn bị cho việc làm CIE.
4. Phát triển những cách mới để làm việc cùng với người sử dụng lao động.
5. Xây dựng các công cụ và nguồn lực.

Mục tiêu 3 – Hỗ trợ và giúp đỡ người bị ID/DD trong việc tự đưa ra lựa chọn về công việc trong việc làm CIE..

Mục đích của Mục Tiêu 3 là:

* Cung cấp cho người bị ID/DD, gia đình họ và người sử dụng lao động thông tin về CIE.

Chiến lược cho Mục Tiêu 3 bao gồm:

1. Tuyên truyền cho thêm nhiều người biết về các công cụ và nguồn lực có sẵn để giúp họ đạt được mục tiêu công việc về CIE.
2. Hỗ trợ cộng đồng có được kiến thức hệ thống bổ sung, kỹ năng và khả năng để giúp đỡ mọi người nhận CIE.
3. Nâng cao số lượng các hoạt động hỗ trợ người bị ID/DD trong việc lựa chọn việc làm CIE.

“…hãy dành thời gian lắng nghe tôi… tôi biết mình cần và muốn gì..."

*Thành Viên – Cuộc Họp Ủy Ban Tư Vấn Khách Hàng ARCA, ngày 10 tháng 4 năm 2015*

Kế Hoạch Chi Tiết này liệt kê các mục tiêu, mục đích và chiến lược để hướng dẫn các sở trong thời gian năm năm tiếp theo đồng thời nêu bật cách thức các sở, ở cấp tiểu bang và địa phương, làm việc cùng nhau để để giúp mỗi cá nhân lựa chọn con đường hướng tới CIE. Kế Hoạch Chi Tiết này cũng có một danh sách các hành động mà ba sở thực hiện cùng với sự giúp đỡ của các bên liên quan để tạo ra thay đổi nhằm nâng cao kết quả CIE.

Các sở sẽ theo dõi tính hiệu quả của các chiến lược trong Kế Hoạch Chi Tiết. Dữ liệu sẽ được đăng trực tuyến trên [Bảng Quản Lý Dữ Liệu Việc Làm](http://www.scdd.ca.gov/employment_data_dashboard/) và trên trang web CIE (xem liên kết dưới đây) mỗi năm và sẽ bao gồm đánh giá tiến bộ và các bước được đề xuất tiếp theo cùng với thông tin đóng góp của các bên liên quan.

“Việc mỗi cộng đồng sát cánh cùng nhau là vô cùng quan trọng.”

*Nhà Cung Cấp - Diễn Đàn Các Bên Liên Quan CIE tại California, ngày 23 tháng 5 năm 2015*

Để biết thêm thông tin hoặc bản sao của toàn bộ Kế Hoạch Chi Tiết, vui lòng truy cập trang web CIE tại liên kết này. [http://www.chhs.ca.gov/Pages/Competitive-Integrated-Employment-(CIE).aspx](http://www.chhs.ca.gov/Pages/Competitive-Integrated-Employment-%28CIE%29.aspx)